

3) Sitten und Gebräuche – Vereinigungen, Literatur

„Bücher, die die Gewährspersonen bereitgelegt hat, werden zusammen betrachtet.“ (DAV2_Proband 10, Absatz 28)

„Das sind die, die auch Romanisch reden. Nicht ganz den gleichen Dialekt wie die, aber das Engadinerromanisch, das vom Schellenursli [im rätoromanischen Original Uorsin, ist eine Kindergeschichte der Autorin Selina Chönz und des Künstlers Alois Carigiet]“ (DAV7_Proband 15, Absatz 11)

„Was mich fasziniert ist, wenn man das Walserdeutsch anschaut, dass es in Davos solche gibt, die das hegen und pflegen, die Walservereinigungen. Da lebt man es, über Trachten an gewissen Anlässen, die Walsersprache. Dass es nicht klingt wie in Obersaxen ist klar, aber dass man es pflegt.“ (DAV8_Proband 16, Absatz 44)

„Die Juffer, das habe ich noch etwas im Ohr, das hat noch einen schönen Klang. [Frage: Haben die auch spezielle Wörter, Buchstaben?] Wahrscheinlich müsste ich die wieder mit den Obersaxern vergleichen, die sind wahrscheinlich dann wieder etwa gleich. Da haben wir noch Wörterbücher daheim, da gibt es schon noch ein paar Begriffe.“ (LAQ3_Proband 27, Absatz 15)

„Per esempio la Pgi, la Pro Grigionitaliano, qua da noi fanno dei corsi per gli svizzeritedeschi o portoghesi o chi, di poschiavino. Col dialetto. E c'è gente che conosco che ha aderito, eh. E questo lo trovo anche bello.“ (POS4_Proband 36, Absatz 38)

„Anche per esempio qua a Roveredo hanno fatto dei libri proprio sul dialetto di Roveredo. Con, anche le, le spiegazioni un po', magari romanzate. Fatte belle, o... Mi sembra che è già tutto in dialetto il libro.“ (ROV2_Proband 42, Absatz 37) „E poi ecco, un'altra cosa che secondo me, è, ecco, il dialetto scritto non c'è quasi, per esempio a Roveredo, perché l'anno scorso ho scritto un libro che riguarda qua la zona di Roveredo. Ehm, l'idea era di scrivere questo libro in dialetto. Però... C'è, oggi non c'è più nessuno di vivo che sa scrivere il dialetto di Roveredo corretto, come l'era (unv.), eh... C'è, quindi abbiamo dovuto abbandonare l'idea e farlo in italiano. E quel poco che era in dialetto l'abbiamo scritto un po', eh, a sentimento, perché... Invece secondo me, ecco come suo fratello [Lino Losa] e altre persone che c'erano che sono morte, che loro sapevano il modo giusto di scriverlo. Con gli accenti eh... Esatto...“

(ROV2_Proband 42, Absatz 38) „Anche adesso con la... Sono, sono nel comitato della, di un'associazione culturale di Roveredo-San Vittore. E abbiamo appena finito di trascrivere, eh, tutto un, tantissimi fogli di un signore [...]. ROV1: Lui ha creato un diario, un vocabolario del dialetto. Praticamente scriveva la parola in dialetto e da parte a cosa significa. Tutta la spiegazione. ROV1: Anche quello c'è, e sicuramente la Pro Grigioni ce l'avrà di sicuro.“ (ROV2_Proband 42, Absatz 40)

„Spesso anche Zandralli scrive in due vocali, mentre quelli del centro di dialettologia di Bellinzona glielo correggono in, con una sola.“ (ROV3_Proband 43, Absatz 16) „No, perché lì comincio a notare no, perché lo sto rileggendo questo lessico del Zandralli, perché lo si sta pubblicando probabilmente entro la fine dell'anno. Dovrebbe essere pubblicato. È un libro, un manoscritto di 600 pagine e... Io, diciamo collaboro, eh, in maniera un po' così.“ (ROV3_Proband 43, Absatz 18) „E io faccio parte della Pro Grigioni Italiano, e appunto si era un po' discusso di questa cosa, di fare alcune cose assieme con la Lia Rumantscha.“ (ROV3_Proband 43, Absatz 45)

„Io so dirti perché, perché è provato, ci sono anche in, come si chiamano i, i... Dei libri che scriveva, dei glossari che ha scritto il... [Franco] Lurà, un dialettologo ticinese [...].“ (ROV4_Proband 44, Absatz 36)

„Abbiamo anche, magari ti può interessare, abbiamo un vocabolario del dialetto di Roveredo [...],“ (ROV8_Proband 48, Absatz 10)

„Weil, ehm, also wenn wir, wir haben, es gibt so ein Buch, ein Lernbuch, meine Freundin ist da momentan dran, ehm, dort ist wirklich, eigentlich, das ist der Dierv Ladin und dort ist es eigentlich wirklich so geschrieben, wie man es dann, also wie ich das Gefühl habe, dass die von Guarda, Lavin, das Ganze dann auch aussprechen.“ (SCU6_Proband 54, Absatz 33) „In Scuol unten hat man so ein wenig die, die, die Urgeschlechter, ehm... Wir haben daheim, also bei meinen Eltern daheim ist ein Buch, die Chronik von Scuol, ein recht dickes Buch, und dort ist eigentlich die ganze Geschichte von Scuol drin, zum Beispiel auch so alte Familiennamen, wo ursprünglich von dort sind, Bischof, Minard, À Porta... Das sind wirklich so Geschlechter, wo dann von dort sind. Und auch, ich sage jetzt zum Beispiel nach unten, Luzis sind eher von Ramosch, oder, ehm... Zum Beispiel eh, Schmidt, mit <dt>, das sind eher die Sentner. [...] Was auch so ein Punkt ist, die Familie Stecher, sind ursprünglich aus dem Südtirol, aber wir haben sehr viele in Tarasp drüben. [...] Ich denke, das wird wahrscheinlich auch bei anderen Gebieten im Kanton so sein.“ (SCU6_Proband 54, Absatz 34)

„Ja, eben weil sich alle so ihr... Gut, jetzt ist es vielleicht nicht mehr so, liest man es auch nicht mehr so, aber es gibt ja da diese Verbindungen, wie heissen die, Lia Rumantscha... Anstatt dass die sagen, die sind ein Gebilde, fährt doch jeder eine eigene Schiene.“ (THU2_Proband 58, Absatz 13)

„[Frage: Bekommst du das in Flims etwas mit bezüglich Romanisch - Nicht mehr Romanisch?] Ja, bei uns gibt es natürlich die Comunanza Rumantscha. Und die machen schon wieder etwas, einmal im Monat gehen sie Kaffee trinken (unv.), es gibt schon noch Aktivitäten, wo...“ (FLI7_Proband 79, Absatz 26)